

መሠጠ

I,1 [مَشَطَ (discerpsit i.e.) *pexuit* ; نَشَطَ, نَشَطَ *abripuit*] Subj. ይምሥጥ : 1) *avellere* , *decerpere* , *deripere* : ትመሥጥዎሙ : አምእስቲሆሙ : እምላሴሆሙ : Mich. 3,2; መሠጥዎሙ : ለአማልክተ : ነኪር : ዘውስተ : እዘኒሆሙ : Kuf. 31; መሠጡ : እንለ : ማውታ : እምውስተ : ጥብ : Job 24,9. 2) *discerpere* , *dilaniare* : ከመ : ኢይምሥጡካሃ : ከመ : ላህም : ለነፍስከ : Sir. 6,2; ተኩላ : እንዘ : ይመሥጡሙ : (ለአባግሶ :) Clem. f. 131; ይመሥጥ : ἐπιλήψεται Jes.5,29; Ps. 7,2; Hen. 90,11; Joh. 10,12; Org. 3) *diripere* , *rapere* , *abripere* : ይመሥጡ : ወየሀይዱ : Hez. 22,25; እምእደ : ዘመሠጠ : ወእምእደ : ዘሄደ : Jer. 21,12; መሠጡ : ኖላዌ : ምስለ : መርዔቱ : Job 24,2; Ps. 10,9; Ps. 34,12; Jud. 21,21; Kuf. 30; Matth. 13,19; c. dupl. Acc. Herm. p. 5. 4) c. Acc. pers. *rapere* i.e. *raptim auferre* vel *deducere* aliquem: Job 14,20; Joh. 6,15; Act. 8,39; Act. 23,10; 1 Thess. 4,17 rom.; Hen. 39,3; Hen. 68,2; in specie de homine raptae mentis in coelos deducto 2 Cor. 12,2; 2 Cor. 12,4; ምሥጥዎ : ለአሊናክሙ : ኀበ : መልልት : (raptim tollite vel *elevate mentes vestras sursum* Lith. Orth. 5) simpliciter: *tollere* , *capere* , *apprehendere* Ex. 30,4; Enc. (Ludolfi). 6) in bonam partem: *eripere* : ወበርበርዎሙ : ወአልቦ : ዘያድኅኖሙ : ወይመሥጥዎሙ : Jes. 42,22. – Voc. Ae.: መሠጠ : ዘ : ነተቀ : (vid. ነጠቀ : apud Isenb.).

TraCES en

masāta, መሰጠ : *masāta*

Grébaut

መሰጠ : *masāta* II,3 ይመስጥ : ይምስጥ : «*ravir, ôter des mains*» — ነጠቀ : Ms. {DiLBNFabb217}, fol. 39r. Grébaut 1952, 92

Leslau

መሠጠ *masāta* (yəmsət), (Grébaut 1952, 92, Tāyya, <i>ᵅAlaqā</i> 1965) መሰጠ *masāta* *tear to pieces, tear away, cut up, dismember, carry off, carry away, grab, seize and carry off by force,*

snatch away, kidnap, strip, seize violently, ravish, enrapture, entrance Leslau 1987, 369a

Bibliography

Revisions

- Magdalena Krzyżanowska *added Gr and Les* on 17.1.2024
- Leonard Bahr *root* on 2.2.2018
- Andreas Ellwardt *Referenzen*, on 7.12.2017
- Andreas Ellwardt *last updated txt file and doc file of Lexicon* on 19.4.2017
- Pietro Maria Liuzzo *exported from lexicon to XML* on 16.1.2017
- Pietro Maria Liuzzo *updated lexicon XML file adding nested senses* on 16.1.2017
- Andreas Ellwardt *updated txt file and doc file of Lexicon* on 22.11.2016